

Язык блэкфутов

John Maclean, *The Blackfoot language*, 1896?

Перевод с английского Педченко С.В.

Алфавит

a	как /a/ в father (долгий <i>a</i> [поднятый <i>a</i>])	[sinaksin – книга, письмо]
â	как /a/ в law , all (смешанный <i>a~o</i>)	[napikwân – белый человек]
ai	как /ai/ в aisle , или /i/ в слове pine (<i>ай</i>)	[kûnaitûpi – все люди]
au	как /ou/ в out , или /ow/ в слове how (<i>ау</i>)	[mamauuekwân – рыбоед]
e	как /ey/ в they , или /a/ в слове fate (э[ÿ])	[asetûqta – речка, ручей]
ě	как /e/ в then , met (э~e)	[nitonoëtsi – я голоден]
é	[<i>и</i> поднятый]	
h	как /h/ в ha , he (<i>x</i>)	[hau! hau – приветствие]
i	как /i/ в riq̄ue , machine (<i>и</i> , долгий/поднятый <i>и</i>)	[imita – собака]
i	как /i/ в pick , pin (<i>и</i> , <i>и~e</i>)	[kipitaki – старуха]
k	как /k/ в kick (<i>к</i>)	[kaksakin – топор]
m	как /m/ в man (<i>м</i>)	[manikûpi – юноша]
n	как /n/ в nun , now (<i>н</i>)	[notas – моя лошадь]
o	как /o/ в note (<i>о</i>)	[oqk̄e – вода]
p	как /p/ в pipe (<i>п</i>)	[ponokamita – лошадь]
q	как /ch/ в loch – guttural (<i>задний x</i>)	[oqkotoki – камень]
s	как /s/ в souce (<i>с</i>)	[sokasim – верхняя одежда, пальто]
t	как /t/ в touch (<i>т</i>)	[neetuqta – река]
u	как /u/ в rule , full (<i>у</i>)	[puqsiput – иди сюда]
û	как /u/ в but , hut (<i>а</i>)	[matûpi – человек]
w	как /w/ в wish (<i>w</i>)	[awanio – он говорит]
ks	как /x/ в wax , или /ks/ books (<i>кс</i>)	[akeks – женщина; maksinum – крест]
y	как /y/ в you (<i>ÿ</i>)	[moyis – дом]
tc	как /ch/ в chirch , или /tch/ match (<i>ч</i>)	[tcanistapi – что это; matcapsio – он дурак]
kw	как /q/ в quick , quart (<i>кв</i>)	[akekwan – девочка; kainakwan – индеец блэд]

В языке блэкфут нет звуков б, д, ф, г, дж, л, в, з

Звуки алфавита никогда не меняются. В нем нет непроизносимых букв, каждая гласная и согласная имеют свой соответствующий звук. Если два или более гласных стоят вместе, они должны произноситься отдельно, кроме случаев, когда они образуют дифтонги, в соответствии с алфавитом.

Произношение

Множество трудностей в произношении может быть преодолено только при практическом знакомстве с языком. Смысл некоторых слов изменяется при перестановке ударения, а также при более выраженном произнесении слова в целом.

Обозначение ударения используется чтобы указать, на какой слог оно падает, как в *nitsémani* – я говорю правду, *oqké* – вода.

Дополнительное удлинение гласной меняет смысл слова. Это удлинение обозначено *x*, помещенным рядом с буквой, как *a(x)*, *o(x)*.

<i>Oma</i> - там	<i>O(x)ma</i> – вон там
<i>Aqse</i> - хорошо	<i>Ekskaqse</i> – очень хорошо
	<i>E(x)kskaqse</i> – очень, очень хорошо

Существует краткий гласный звук в половину длины обычной гласной, который обозначается запятой под гласной, как в *kiá* – давай, или, пойдёмте.

Эвфония

В сочетаниях букв и словоброзовании большое внимание уделяется согласованию звуков. Это одна из специфических особенностей языка. При образовании составных слов, когда соединяются два слога, которые в своей комбинации могут произвести грубый звук, один из слогов опускается, как например: *omûqkimi* – большой, *nina* – вождь. При соединении, слог *mi* простого прилагательного отбрасывается и получается *omûqkinina* – большой вождь. *Niokskûm* – три, *otasiks* – лошади (его), *noikskotasiks* – три лошади.

Когда два простых слова в комбинации содержат несколько грубо-звучащих согласных, два или более слогов отбрасывается, как например: *siksinûm* - черный, *oqkotoki* - камень, *sikoqkotoki* - черный камень, *т.е.* уголь. Когда две или более гласные соединяются вместе при словообразовании, и получающийся от их соединения звук не гармоничен, чтобы сохранить благозвучие вставляется согласная. Это особенно заметно в глаголах, с их артиклями, местоимениями или местоименными приставками, как например: *nistoa* - я, *awan* - корень глагола, *i* - окончание глагола. При объединении мы получаем: *ni-t-awan-i* - я говорю, *ki-t-awan-i* - ты говоришь, *awan-io* - он говорит. Буква *t* вставляется, чтобы сохранить гармоничность звучания.

Иногда при комбинировании слов гласная изменяется, например: *omûqkimi* - большой, *kaio* - медведь. Из этого получается: *omûqkokaio* - большой медведь. В данном случае отбрасывается последний слог прилагательного и последняя оставшаяся гласная *i*, меняется на *o*. Иногда гласная при слиянии отбрасывается, например: *ponoka* - олень, *imita* - собака. Соединяясь, получается *ponokamita* - олень-собака, *т.е.* лошадь.

В языке встречаются все части речи, кроме артиклей. Прилагательное числительное *nitukskûm* - один и указательные местоимения *amo* - этот и *oma* - тот используются вместо артиклей, например: *nitukskûm ponokamita* - одна лошадь, или лошадь, *amakio* - эта женщина, *amakekwan* - эта девушка, *omakekwân* - та девушка. Они не вполне соответствуют артиклям, но используются для этой цели.

Языки блэкфутов, кри и оджбве принадлежат к алгонкинской языковой семье, для того, чтобы показать взаимосвязь, существующую между ними, сюда добавлен список слов на этих трех языках. Племена блэкфут, блад и пиган говорят на диалектах блэкфут, но так как различия в диалектах невелики, за исключением создания новых слов, нецелесообразно тратить время на отслеживание этих различий. Вот список слов на этих трех родственных языках:

Русский

человек
 мужчина
 женщина
 девочка
 мальчик
 мой отец
 его отец
 моя мать
 мой сын
 моя дочь
 мой ребенок
 мой старший брат
 мой младший брат
 моя страшая сестра
 моя младшая сестра
 брат моей жены
 муж моей сестры
 (речь мужчины)
 жена моего брата
 (речь мужчины)
 моя жена
 мой муж
 моя голова
 моя нога
 мой зуб
 мое горло
 мой мозг
 рот
 язык
 огонь
 вода
 река
 лес
 кровь
 дом, жилище
 нож
 солнце
 земля
 собака
 зима
 лук
 мокасина
 камень
 снег
 лед
 один
 два
 три
 четыре
 пять
 шесть
 семь
 восемь
 девять
 десять
 он ест
 он сидит
 он спит

Блэкфут

matûpi
 ninao
 akio
 akekwan
 saqkomapi
 nina
 oni & uni
 niksista
 noqkoa
 nitûna
 nokos
 neesa
 niskûn
 ninista
 nisisa
 nistûmo
 nistûmoqko

 ninisa

 nitoqkeman
 noma
 notokani
 noqkûts
 noqpekin
 noqkiston
 nopi
 maâye
 matsine
 istci
 oqké
 neetûqta
 mistcis
 apûn
 moyis
 istoan
 natos
 tsaqkom
 imita
 stoye
 nestinamau & namau
 matsikin
 oqkotoki
 konisko
 kokotoyi
 nitukskûm
 natokûm
 niokskûm
 nisoyim & niso
 nisito & nisitci
 nao
 ikitcika & ikitcikûm
 nanisoyim & naniso
 piqseo
 kepi & kepo
 auyeo
 ipeo
 aiokaio

Кри

aiyinio
 napeo
 iskweo
 iskwesis
 napes & napesis
 notawi
 otawia
 nikawi
 nikosis
 nitûnis
 nowasis
 nistes
 nisim
 nimis
 nisim
 nistau
 nitim

 niwa
 ninabem
 nistikwan
 nisit
 nipit
 nikutakûn
 niyitip
 miton
 miteyûni
 iskuteo
 nipi
 sipi
 mistik
 miko
 mikiwap & apakwasûn
 mokuman
 pisim
 ûski
 ûtim
 pipon
 atcapi
 mûskisin
 asini
 kona
 miskwamii
 peyûk
 niso
 nisto
 neo
 niyanûm
 niktowasik
 tepakûp & nisoasik
 jananeo
 peyûkosteo
 mitat & mitatût
 mitcisûo
 ûpio
 nipau

Оджибве

anishinabi
 inini & anini
 ikwe & akwe
 ikwesëns
 kwiwisens
 nos
 osan
 ningû
 nigwis
 nindûnis
 ninidjanis
 nisaii
 nishimi
 nimisi
 nishimi
 nita
 nita

 ninim

 ninwidigimagan
 ninabim
 nishtigwûn
 nisid
 nibid
 ningongagan
 ninindib
 mindon
 dinanio
 ishkoti
 nibi
 sibi
 mitig
 miskwi
 wigiwam
 mokoman
 gisis
 aki
 animosh & onim
 bibon
 mitigwab
 makisin
 asin
 gon
 mikwam
 bijig
 nij
 niswi
 niwim
 nanan
 ningotwaswi
 nijwasi
 nishwaswi
 jangaswi
 midaswi
 wisino
 namadabi
 niba

он болен
он приходит
он уходит
он входит
он выходит
он любит его
он любит это
идет дождь
идет снег

aioqtokosio
paiuqsapu
aisistûpo
paiyemae
sûkseo
ûkomimio
ukomitcimae
aisotao
potao

akusio
peitûteo & astam
matcio
pitukeo
wayawio
sakiheo
sakilao
kimiwûn
mispun

ûkosi
bijija
madja
pindigi
sagaam
sagia
sagiton
gimiwan
sogipo

Существительные

В соответствии с тенденцией индейских языков к агглютинативности, язык блэкфутов использует глагольные формы речи, а существительные занимают подчиненное положение. Существительные редко используются отдельно. В основном они встраиваются в глаголы. Тем не менее важно полностью понимать роль существительных, из-за их связи с другими частями речи... Существуют три класса существительных, а именно: личные (имена собственные), обыкновенные и абстрактные. Примеры личных существительных: *sotaina* – вождь дождя, от *aisotao* и *nina*, *ninastûko* – вождь гор, от *nina* – вождь и *mistûki* – гора, *namûqta* – река Лука, т.е. *nama* – лук или ружье, и *neetûqta* – река.

Далее следуют примеры обычных существительных: *mamé* – рыба, *iinakikwân* – полицейский, *sinaksin* – книга или письмо, *païokantas* – бумага, *paruoyis* – дом.

Многие абстрактные существительные оканчиваются на *sin*. Хотя это не обязательно. *Pukasin* – детство, *ûkomimisin* – любовь, *kimatapsin* – бедность, *aioqtokosin* – болезнь, *itamitûksin* – счастье.

У существительных в целом наблюдаются определенные классы сходных окончаний. Хотя в этом есть множество исключений, даже в отношении близких по смыслу объектов.

Названия, связанные с водой, оканчиваются на kîmi и komî.

stokimi – холодная вода
ksistokomi – теплая вода
motoyimûqsikimi – вода везде, т.е. море
moyikimi – травяное озеро
omûksikimi – вольшая вода, т.е. озеро
rûstcikimi – болото
pîstcikimi – соленая вода
apatsikimi – широкая река
asiskikimi – черная вода, т.е. чай
otoqkweksikimi – желтая вода
mauqsiksikimi – красная вода
ksiksikimi – белая вода

Названия строений оканчиваются на oyis.

moyis – дом, жилище
nîtaroyis – индейский дом
paruoyis – дом, дом белого человека
matakuyoyis – картофельный дом, т.е. дом из корней
ronokamitoyis – лошадиный дом, т.е. конюшня
oqtokasaryoyis – дом больных, т.е. больница
oqkotoksaryoyis – каменный дом
makaryoyis – грязный дом
akaryoyis – много домов, т.е. деревня, город
patoaryoyis – святой дом, или дом чудес, т.е. церковь
omûqkûtoaryoyis – большой святой дом, т.е. собор или большая церковь

Названия одежды оканчиваются на airistci.

naipistci – одеяло, одежда
maukaipistci – красная одежда
otskaipistci – синяя одежда
istoqkaipistci – хлопок
inukaipistci – маленькое одеяло
sikaipistci – черная одежда
araipistci – белая одежда
otoqkaipistci – желтая одежда
omûqkaipistci – большое одеяло

Слова, связанные с землей, оканчиваются на koyi.

tσαqkoyi – земля
aikimikoyi – плоскогорье
spûtsikoyi – песчаные холмы, дюны (sputsiko – песок)
rikiskoyi – гряда холмов
kawûqkoyi – ущелья
rawûqkoyi – ущелья
moqsokoyi – дорога (moqsoko – след)
sikakoyi – черная земля
otoqkoyi – желтая земля
atsoaskoyi – лес, кустарник
rûqtokskoyi – сосновый бор

Образование существительных

Уменьшительная форма существительных образуется добавлением приставки inûk, inûks, inûksa, inûksi.

akekwân – девочка	inûkakekwân – маленькая девочка
ruka - ребенок	inûksipuka – маленький ребенок
matakî - картофель	inûkatakî – маленький картофель
kûkûtos – звезда	inûkûkûtos – звездочка
parekwân – белый человек	inûksarekwân – маленький белый человек
saqkomari – мальчик	inûksaqaqkomari – маленький мальчик

Личные абстрактные существительные образуются из глаголов добавлением âri или ûri, окончания от matûri, т.е. человек, например:

matcapsio – он глупый	matcapsetûpi - глупец
katatapsio – он бедный	kimatapsetûpi - бедняк
skunatapsio – он сильный	skunatapsetûpi - силач
mokûkio – он мудрый, осторожный	mokûkiatûpi – мудрец

Существительные образуются от глаголов при помощи

1. Добавления *sin* к корню глагола, например: aisinakeo – он пишет. Sinak – корень глагола, и при добавлении суффикса *sin* мы получаем: sinaksin – запись, письмо, spiksinaksin – толстая

записка, т.е. книга. В наше время индейцы используют слово *sinaksin* для обозначения письма, газеты, книги, или документа любого сорта. *Aisinaki* – клерк, секретарь.

2. Добавления суффикса *oksin* у корню глагола, например: *akomimio* – он любит. Крень глагола - *omim*. *Akomimoksin* – любовь.

3. Отбрасывая окончание глагола в третьем лице единственного числа несовершенного времени, и добавляя суффикс *sin*.

aitametûkeo – он рад, счастлив

etametûkeo – он был счастлив

etametûksin – счастье

4. Отбрасывая окончание глагола в третьем лице настоящего времени изъявительного наклонения и добавляя суффикс *in*, например: *aqseo* – он хороший, *aqsin* – добро.

5. Добавляя суффикс *ûqsin* к корню глагола, используя причастие прошедшего времени изъявительного наклонения, например: *epoueo* – он говорил, *epouqsin* – речь.

Другие примеры образования существительных из глаголов показаны ниже:

nitûsikitsiqka – я делаю обувь

atsekin – туфля, мокасин

ûtsikitsikiqkae – сапожник

nítaiamûqki – я подметаю

namûqkimatsis – веник

nitaikûqksistûki – я пилю (поперек)

iqtaikûqksistûkoip – ручная пила

nítainamauqkae – я делаю ружье

namaua – ружье, лук

itainamauqkari – оружейник

apatûkeo – он работает

apotûksin – работа

aiotokoqsio – он болен

aiotokoqsin – болезнь

aiotokoqsaryouis – больница, дословно: дом больных

Pod

Существует два рода – одушевленный и неодушевленный. Так же как и в английском языке, прилагательные не изменяются в зависимости от того, относятся они к мужчине или женщине. Поэтому мы говорим:

matomaitûpi – первый мужчина

matomakio – первая женщина

aqsitûpi – хороший мужчина

aqsiakio – хорошая женщина

Местоимение *ostoyi* не имеет пола для обозначения – он, она, это. Нет никаких грамматических изменений в языке, происходящих от пола. Используются только два рода – одушевленный, связанный с живыми существами, и неодушевленный, относящийся к неживым вещам. Однако есть несколько неодушевленных предметов, к которым относятся

так, как если бы они были живыми. Почти все названия инструментов относятся к одушевленному роду, например:

kaksakin – топор	kaksakiks - топоры
namayé namau – лук или ружье	namayiks – луки, ружья
arsinamau – ружье стреляющее стрелами, т.е. лук	
istoan – нож	istoeks - ножи
notoan – мой нож	notoaks – мои ножи

Деревья, растения и различные объекты растительного мира имеют окончание одушевленного рода, например:

mistcis - дерево	mistceks – деревья
rûqtoki - сосна	rûqtokiks – сосны

Неодушевленные объекты, которые связаны с индейской религией и считаются священными, считаются одушевленными, например:

natos - солнце	natosiks – солнца
omûqkatos – великое солнце	
kûkûtos – звезда	kûkûtosiks – звезды
kokumekesim - луна	kokumekesimiks – луны
neetûqta - река	neetûqtaks – реки

Способы указания пола.

Есть несколько способов указать пол.

1. Используя разные слова.

nîna - мужчина	ake – женщина
soqkomari - мальчик	akekwân – девочка
nîna – мой отец	niksista – моя мать
nomâ – мой муж	nitoqkeman – моя жена
noqkoa – мой сын	nitûna – моя дочь

2. Используя окончания kwân для мужчин и ake для женщин.

parekwân – белый человек, т.е. англо-говорящий белый мужчина
pareake – жена-индеанка белого мужчины
nitsareake – белая женщина
kainakwân – мужчина племени блад
kainake – женщина племени блад
saïarekwân – мужчина полукровка кри
saïareake – женщина полукровка кри

Есть несколько исключений из правил, например: akekwân – девочка, хотя окончание ближе к мужскому.

3. Добавляя napim или stamik для обозначения самца и skim для обозначения самки. Это применяется только к животным.

apotskina stamik – бык
apotskina skim – корова
ponokamita stamik – жеребец
ponokamita skim – кобыла
awatoyistamik – олень
awatoyiskim – олениха

Число

Число – это изменение формы слова в зависимости от того, говорим мы об одном объекте или нескольких.

Существительные имеют два числа – единственное и множественное.

Единственное число обозначает один объект, например:

moyis – жилище
istoan – нож
ûqkioqsatsis – лодка
neetûqta – река
imita – собака

Множественное число обозначает несколько объектов, которые обозначает существительное.

moyists – жилища
sinaksists – письма
ponokamitaks – лошади
oqkotoxists – камни
tcistcixwists – дни
matûpiks – люди

Некоторые существительные не имеют множественного числа, например:

parinoan – сахар
ûnikis – молоко

Одушевленные существительные образуют множественное число добавлением ks, iks или sks к единственному числу, например:

ponoka – олень	ponokaks - олени
pokos – мой ребенок	pokosiks – мои дети
mame - рыба	mameks – рыбы

Неодушевленные существительные образуют множественное число добавлением окончания ts, или sts к единственному числу, например:

paruoyis – дом	paruoyists - дома
mataki – картошина	matakists - картофелины
oqpekin – его зуб	oqpekists - его зубы

Иногда при формировании множественного числа перед добавлением окончания отбрасывают слог, или происходит смена или пропуск одной или двух гласных или согласных, например:

akio - женщина	akeks – женщины
parekwân – белый человек	parekweks – белые люди (мужчины)
matsikin - мокасин	matsikists – мокасины

Падеж

Падеж – это форма существительного, которая используется, чтобы показать взаимосвязь существительного с каким-либо другим словом в предложении.

В языке блэкфутов три падежа – именительный, притяжательный и винительный. Притяжательный падеж образуется добавлением приставки, которая является сокращенной формой притяжательного местоимения, например:

n, ni, nit и nits – приставки первого лица
 k, ki, kit, kits - приставки второго лица
 o, ot, ots – приставки третьего лица

amo nitsapyoyis – это мой дом
 oma kotas – то твой дом
 saqkomari otsinaksin – мальчик его книга, т.е. книга мальчика

Одушевленные существительные в притяжательном падеже.

Русский	Блэкфут	Кри	Оджибве
<i>Единственное число</i>			
1. мой отец (или вождь)	nina	notawi	nos
2. твой отец (или вождь)	kina	kotawi	kos
3. его, ее отец (или вождь)	oni	otawia	osan
<i>Множественное число</i>			
1. наш отец (искл.)	ninan	notawinan	nosinan
1. наш отец (вкл.)	kinon	kotawinan	kosinan
2. ваш отец	kinawa	kotawiwau	kosiwa
3. их отец	oniao	otawiwaua	osiwan
<i>Единственное число</i>			
1. мои отцы	ninaeks	notawiûk	nosag
2. твои отцы	kinaeks	kotawiûk	kosag
3. его, ее отцы	onieks	otawia	osan

Множественное число

1. наши отцы (искл.)	ninaneks	notawinanûk	nosinanig
1. наши отцы (вкл.)	kinoneks	kotawinanûk	kosinanig
2. ваши отцы	kinawaeks	kotawiwânûk	kosiwag
3. их отцы	oniaoeks	otawiwaua	osiwan

Notas – моя лошадь

Единственное число

моя лошадь – notas
твоя лошадь – kotas
его лошадь – otas

наша лошадь (искл) – notasinan
наша лошадь (вкл) – kotasinon
ваша лошадь – kotasiwao
их лошадь – otasiawa

Множественное число

мои лошади - notasiks
твои лошади - kotasiks
его лошади – otasiks

наши лошади (искл) - notasinaniks
наши лошади (вкл) - kotasinoniks
ваши лошади - kotasiwawiks
их лошади – otasiawawiks

Из приведенной выше сравнительной таблицы можно заметить, что существуют два первых лица множественного числа, которые я для большей наглядности обозначил как исключяющее и включающее.

Включающее первое лицо множественного числа охватывает только первое и второе лица
Исключающее первое лицо множественного числа охватывает только первое и третье лица.

Эта особенная конструкция дает более высокий уровень определенности, чем тот, что может быть найден во многих языках цивилизованных рас. Она относится к местоимениям и глаголам, и раз правильно схваченная, легко запоминается.

Неодушевленные существительные в притяжательном падеже.

Русский	Блэкфут	Кри	Оджибве
----------------	----------------	------------	----------------

Единственное число

1. моя книга (или письмо)	nitsinaksin	nimasinahigan	ninmasinaigan
2. твоя книга	kitsinaksin	kimasinahigan	kimasinaigan
3. его, ее книга	otsinaksin	omasinahigan	omasinaigan

Множественное число

1. наша книга (искл.)	nitsinaksinan	nimasinahiganan	ninmasinaiganinan
1. наша книга (вкл)	kitsinaksinon	kimasinahiganau	kimasinaiganinan
2. ваша книга	kitsinaksinoawa	kimasinahiganiwau	kimasinaiganiwa
3. их книга	otsinaksina	oimasinahiganiwau	omasinaiganiwa

Единственное число

1. мои книги	nitsinaksists	nimasinahigana	ninmasinaiganan
2. твои книги	kitsinaksists	kimasinahigana	kimasinaiganan
3. его, ее книги	otsinaksists	omasinahigana	omasinaiganan

Множественное число

1. наши книги (искл.)	nitsinaksinanists	nimasinahiganinana	ninmasinaiganinanin
1. наши книги (вкл.)	kitsinaksinonists	kimasinahiganinaua	kimasinaiganinani
2. ваши книги	kitsinaksinoawasts	kimasinahiganiwaua	kimasinaiganiwan
3. из книги	otsinaksinoawasts	omasinahiganiwaua	omasinaiganiwan

Наруоуіс – мой дом

Единственное число

мой дом – nitsapyoyis
твой дом – kitsapyoyis
его дом – otsapyoyis

наш дом (искл) – nitsapyoyisinan
наш дом (вкл) – kitsapyoyisinon
ваш дом – kitsapyoyisoawa
их дом – otsapyoyisoawa

Множественное число

мои дома - nitsapyoyists
твои дома - kitsapyoyists
его дома – otsapyoyists

наши дома (искл) - nitsapyoyisinanists
наши дома (вкл) - kitsapyoyisinonists
ваши дома - kitsapyoyisoawawists
их дома – otsapyoyisoawawists

Примеры притяжательного падежа.

Одушевленные существительные:

niskûn – мой младший брат
néesa – мой старший брат
nitûna – моя дочь
amoksi mokosiks – это мои дети
akekwân oksista etûroyeyo onî – мать этой девочки пошла к ее отцу
aqsitûpi otûna aioqtokoseo – дочь хорошего человека больна
nitoqkeman nitûkomimao – я люблю мою жену
otas iqkonoyeo – он нашел свою лошадь
aiûkûmeo okosiks – он добр к своим детям
kûqkaiiqsoûsiini kotomitam – ты должен кормить твою собаку

Неодушевленные существительные:

nina okoа – дом моего отца
tcima kitsetan – где твое седло?
amo pokoа – это мой дом
amosists natsikists – это мои ботинки
kitcinakasem akûsio – твой фургон старый

otsistotoqsists awaitcinimae – она штопает свою (ее) одежду

Части тела, начинающиеся на *m*, отбрасывают *m* в притяжательном падеже, например:

miwapspi – глаз	niwapspi – мой глаз
mokoantsi – живот	pokoantsi – мой живот
moqkinistis – локоть	noqkinistis – мой локоть
maâye – рот	paâye – мой рот

К некоторым существительным в притяжательном падеже добавляется в виде окончания звук *m*, например:

Manikûpi – молодой человек

Единственное число.

nitanikûrim – мой молодой человек
kitanikûrim – твой молодой человек
otanicûrim – его молодой человек
nitanikûriminan – наш (искл.) молодой человек
kitanikûriminon – наш (вкл.) молодой человек
kitanikûrimiwa – наш молодой человек
otanicûrimiwa – их молодой человек

Множественное число.

nitanikûrimiks – мои молодые люди
kitanikûrimiks – твои молодые люди
otanicûrimiks – его молодые люди
nitanikûriminaniks – наши (искл.) молодые люди
kitanikûriminoniks – наши (вкл.) молодые люди
kitanikûrimiwaiks – наши молодые люди
otanicûrimiwaiks – их молодые люди

Двойной притяжательный падеж.

Приведенные примеры показывают принятый способ образования двойного притяжательного падежа:

Единственное число.

noqkoa otometamae – собака моего сына
koqkoa otometamae – собака твоего сына
oqkoeye otometamae – собака его сына
noqkunan otometamae – собака нашего (искл.) сына
koqkunon otometamae – собака нашего (вкл.) сына
koqkoawa otometamae – собака вашего сына
oqkoeyewa otometamae – собака их сына

nisoqkoa – сын моей дочери
kisoqkoa – сын твоей дочери
osoqkoeye – сын его дочери

nisoqkunan – сын нашей (искл.) дочери
kisoqkunon – сын нашей (вкл.) дочери
kisoqkoawa – сын вашей дочери
osoqkyewa – сын их дочери

Множественное число.

nisoqkoaks – сыновья моей дочери
kisoqkoaks – сыновья твоей дочери
osoqkoeyaks – сыновья его дочери
nisoqkunanaks – сыновья нашей (искл.) дочери
kisoqkunonaks – сыновья нашей (вкл.) дочери
kisoqkoawaks – сыновья вашей дочери
osoqkoeywaks – сыновья их дочери

Другая форма того же самого.

Единственное число.

nitûna oqkoуe – сын моей дочери
kitûna oqkoуe – сын твоей дочери
otûna oqkoуe – сын его дочери
nitûninan oqkoуe – сын нашей (искл.) дочери
kitûninon oqkoуe – сын нашей (вкл.) дочери
kitûnawa oqkoуe – сын вашей дочери
otûnawa oqkoуe – сын их дочери

Множественное число.

nitûna oqkoуeks – сыновья моей дочери
kitûna oqkoуeks – сыновья твоей дочери
otûna oqkoуeks – сыновья его дочери
nitûninan oqkoуeks – сыновья нашей (искл.) дочери
kitûninon oqkoуeks – сыновья нашей (вкл.) дочери
kitûnawa oqkoуeks – сыновья вашей дочери
otûnawa oqkoуeks – сыновья их дочери

Склонение nisotûna – дочь моей дочери, nitûna otûna – дочь моей дочери, nitûna okoa – дом моей дочери, присходит тем же способом, какой был показан.

Выражение понятия «собственный».

Для выражения понятия «собственный», «мой собственный» используется особая форма, состоящая из личного местоимения и приставления к существительному neneta, keneta, oneta.

Одушевленное существительное.

nistoa nenetakotas – моя собственная лошадь
kistoa kenetakotas – твоя собственная лошадь
ostoye onetakotas – его собственная лошадь

nistunan nenetakotasinan – наша (искл.) собственная лошадь
kistunon kenetakotasinon – наша (вкл.) собственная лошадь
kistoawa kenetakotasiwao – ваша собственная лошадь
ostoyewa onetakotasiawa – их собственная лошадь

nistoa nenetakotasiks – мои собственные лошади
kistoa kenetakotasiks – твои собственные лошади
ostoye onetakotasiks – его собственные лошади

nistunan nenetakotasinaniks – наши (искл.) собственные лошади
kistunon kenetakotasinoniks – наши (вкл.) собственные лошади
kistoawa kenetakotasiwawiks – ваши собственные лошади
ostoyewa onetakotasiawaiks – их собственные лошади

Неодушевленное существительное.

nistoa nenetaksistoûn – мой собственный нож
kistoa kenetaksistoûn – твой собственный нож
ostoye onetaksistoûn – его собственный нож

nistunan nenetaksistoûninan – наш (искл.) собственный нож
kistunon kenetaksistoûninon – наш (вкл.) собственный нож
kistoawa kenetaksistoûniwa – ваш собственный нож
ostyewa onetaksistoûniawa – их собственный нож

nistoa nenetaksistoaks – мои собственные ножи
kistoa kenetaksistoaks – твои собственные ножи
ostoye onetaksistoaks – его собственные ножи

nistunan nenetaksistonanaks – наши (искл.) собственные ножи
kistunon kenetaksistononaks – наши (вкл.) собственные ножи
kistoawa kenetaksistoawaks – ваши собственные ножи
ostyewa onetaksistoawaks – их собственные ножи

Примеры.

nistoa nenetakokoа – мой собственный дом
nistoa nenetaksinaksin – мое собственное письмо
nistoa nenetanamau – мой собственный лук, или ружье
nistoa notoûni – мой собственный нож

Эта другая форма того же самого неодушевленного существительного, что и указанная выше.

Винительный падеж указывает объект глагола.

Одушевленный винительный падеж образуется добавлением суффикса *wa* к единственному числу.

nitûkomimaо pukawa – я люблю ребенка
akomimeо pukawa – он любит ребенка
nitûkomimaо ponokamitawa – я люблю лошадь

Окончание винительного падежа во множественном числе образуется добавлением суффикса *a* к окончанию множественного числа например:

nitûkomimaks pukaksa – я люблю детей

Винительный падеж неодушевленных существительных образуется добавлением суффикса *awa*.

nitâsatciqr sinaksinawa – я читаю письмо, или книгу; дословно: я смотрю книгу. В языке блэкфут нет слова соответствующего русскому “читать”.

nitapistotsiqr naruoûisa – я строю дом.

Склонение существительных

Одушевленные существительные.

Единственное число.

Множественное число.

Именит. - imeta – собака

Именит. – imetaks - собаки

Притяж. - ometa – его собака

Притяж. – ometaks – его собаки

Винит. - imetawa – собаку

Винит. – imetaksa – собак

Неодушевленные существительные.

Единственное число.

Множественное число.

Именит. - sinaksin – письмо

Именит. – sinaksists - письма

Притяж. - otsinaksin – его письмо

Притяж. – otsinaksists – его письма

Винит. - sinaksinawa – письмо

Винит. – sinaksistsa – письма

Термины, обозначающие родство.

nina = мой отец

niksista = моя мать

niskûn = мой младший брат

neesa = мой старший брат

nisisa = моя младшая сестра (речь женщины)

nitakim = моя младшая сестра (речь мужчины)

ninista = моя старшая сестра

noqkoa = мой сын

nitûna и nitûnis = моя дочь

noma = мой муж

nitoqkeman = моя жена

nistûmo = мой зять, т.е. муж моей сестры

nistûmoqko = мой шурина, т.е. брат моей жены

nokos = мой ребенок

nisokos = мой внук или внучка.

nisoqkoa = мой внук

nisotûna = моя внучка

Местоимение

Местоимение – это слово, используемое вместо существительного.

Есть шесть классов местоимений – личные, притяжательные, указательные, вопросительные, относительные и неопределенные.

Личные местоимения

Личные местоимения - это заместители имен людей и названий объектов. Они называются личными, потому что они обозначают человека вместо существительного, которое его представляет.

Склонение личных местоимений.

	Блэкфут	Кри	Оджибве
я	nistoa	niya	nin
ты	kistoa и sistoa	kiya	kin
он, она, это	ostoye	wiya	win
мы (исключающее)	nistunan	niyanan и niyan	ninawind
мы (включающее)	kistunon	kiyanan	kinawind
вы	kistoawa	kiyawa	kinawa
они	ostyewa	wiyawa	winawa

Существует особенность в местоимениях, особенно наблюдаемая в языках оджибве, кри и блэкфут, а именно двойное первое лицо множественного числа. Это уже было объяснено в исключающем и включающем первом лице множественного числа. Так как это очень важное разделение, которое обеспечивает определенность выражения, я повторю объяснение в другой форме, даже за счет излишнего дублирования.

В *исключающем* первом лице множественного числа Nistunan, говорящие не включают второе лицо, людей, к которым обращаются. Это исключающее множественное число включает только первое и третье лица, т.е.: - он и я, или они и я.

Включающее первое лицо множественного числа, или второе первое лицо множественного числа Kistunon включает людей, к которым обращаются, а не третье лицо, т.е.: - ты и я, или вы и я. С большой внимательностью следует отнести к пониманию этого разделения, так как оно очень широко используется в языке, особенно в глаголах.

Личное местоимение используется с глаголами в сокращенной форме.

В единственном числе личные местоимения первого и второго лица используются как приставки, и называются артиклевými местоимениями.

Nistoa сокращается до n и ni, а kistoa до k и ki.

В соответствии с правилами эвфонии, создающими гармонию звука, буква *t* часто вставляется между местоименной приставкой, или артиклевым местоимением и временным корнем глагола, а иногда перед собственно корнем глагола, как

ni-t-awan-i = я говорю
ki-t-awan-i = ты говоришь
awan-io = он говорит

ni-t-an-i = я сказал
ki-t-an-i = ты сказал
an-io = он сказал

Иногда сокращенная форма личного местоимения третьего лица присоединена к глаголу с помощью евфонической буквы, как o-t-se-kamus-io = он украл. В основном, однако, третье лицо глагола не имеет артиклевого местоимения, и лицо полностью выражается спряжением глагола.

Выражение «сам»

Для выражения *сам* и *сами* частица *kauk* добавляется как суффикс в личному местоимению, как:

nistoakauk = я сам
kistoakauk = ты сам
ostoyekauk = он сам, она сама
nistunanakauk = мы сами (исключающее)
kistunonakauk = мы сами (включающее)
kistoawakauk = вы сами
ostoyewakauk = они сами

Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения получили свое название от заключенного в них смысла притяжения, владения.

Существуют два класса притяжательных местоимений: отдельные и соединенные.

Раздельные притяжательные местоимения не соединены с другим словом, а стоят отдельно, хотя и связаны с остальными словами в том же предложении.

Во множественном числе они согласуются с одушевленными и неодушевленными существительными, которые представляют.

Когда они представляют существительное в единственном числе, одушевленные и неодушевленные формы подобны.

	Блэкфут	Оджибве
мой	nitsinan	nin
твой	kitsinan	kin
его,ее	otsinan	win
наш (искл)	nitsinanan	ninawind
наш (вкл)	kitsinanon	kinawind
ваш	kitsinanawa	kinawa
их	otsinanawa	winawa

Одушевленная форма.

мой	= nitsinaniks
твой	= kitsinaniks
его, ее	= otsinaniks
наш (искл)	= nitsinaniniks
наш (вкл)	= kitsinanoniks
ваш	= kitsinanawaks
их	= otsinaniniks

Неодушевленная форма.

мой	= nitsinanists
твой	= kitsinanists
его, ее	= otsinanists
наш (искл)	= nitsinaninists
наш (вкл)	= kitsinanonists
ваш	= kitsinanawasts
их	= otsinaninists

Для выражения «это все мое» используется местоимение *nitsinania*, которое склоняется таким же образом как *nitsinan*.

Соединенные притяжательные местоимения соединяются с существительными, итаким образом формируют притяжательный падеж существительных. Эти местоимения – те же самые сокращенные формы личных местоимений, которые используются как артиклевые местоимения. Они используются в склонении существительных и спряжении глаголов таким образом:

1 лицо – n, ni, nit, nits, и другие согласные, соединенные с n.

2 лицо – k, ki, kit, kits, также ko, kû, и т.д.

3 лицо – o, ot, ots.

Примеры соединенных притяжательных местоимений могут быть найдены в склонении существительных в притяжательном падеже.

Следующие примеры также показывают их настоящее значение:

riqsiripotot nisokasim	= принеси мое пальто
riqsiripes notasa	= приведи мою лошадь
noqkokit nitsopatsis	= дай мне мой стул

Указательные местоимения

Указательные местоимения указывают на людей или вещи, о которых говорят. Существуют две формы – одушевленная и неодушевленная.

Русский	Блэкфут	Кри	Оджибве
---------	---------	-----	---------

Одушевленные.

ЭТОТ, ЭТА	amo и amoia	awa	â
ТОТ, ТА	oma	ûna	â
ЭТОТ ИЛИ ТОТ	anauk		
ЭТИ	amoksi и amoksim	oki	ogaw
ТЕ	omeksi и omeksik	ûniki	igio
ЭТИ ИЛИ ТЕ	aniksauk		

Неодушевленные.

ЭТОТ, ЭТА	amo и amoia	oma	aw
ТОТ, ТА	omem	ûnima	io
ЭТОТ ИЛИ ТОТ	animauk		
ЭТИ	amosts и amostsim	ohi	onaw
ТЕ	omests и omestsim	ûniki	inio
ЭТИ ИЛИ ТЕ	anistsauk		

Примеры одушевленных указательных местоимений.

amo notas	= ЭТО МОЯ ЛОШАДЬ
amoksi notasiks	= ЭТО МОИ ЛОШАДИ
amoksi imetaks	= ЭТИ СОБАКИ
amakekwân	= ЭТА ДЕВОЧКА
omeksi ponokamitaks	= ТЕ ЛОШАДИ
oma matûpi skuntaripo	= ЭТОТ ЧЕЛОВЕК СИЛЬНЫЙ

Примеры неодушевленных указательных местоимений.

amo nitsapyoyis	= ЭТО МОЙ ДОМ
amanakas	= ЭТОТ ВАГОН, ЭТА ПОВОЗКА
amosts matakists	= ЭТИ КАРТОФЕЛИНЫ
omests sinaksists	= ЭТИ ПИСЬМА

Вопросительные местоимения

Вопросительные местоимения используются в вопросах.

Русский	Блэкфут	Кри
---------	---------	-----

Одушевленные

кто (ед.ч.)	tûká	awena
который	tá	keko
кто он	tûkats	
кто (мн.ч.)	tûkaks	aweniki
которые	tciaks	tanûniki

Неодушевленные

который (ед.ч.)	tcia и tcima	keko tanima
что (ед.ч.)	ûqsa	kekwai
что (ед.ч.)	tcanistapi	
что это (ед.ч.)	tcanistapsio	
которые (мн.ч.)	tciasts	taniwihi
что (мн.ч.)	tcáa	kekwaya

Примеры.

tcakitawani	= что ты говоришь? (настоящее время)
tcakitani	= что ты говоришь? что ты сказал?

Эта последняя (несовершенное время) форма используется индейцами чаще, чем настоящее время, но она имеет силу настоящего.

tcawanio	= что он говорит?
tûka kitûqkoka	= кто дал тебе?
tcanistaoats	= что он сказал?

Относительные местоимения

Относительные местоимения служат для соединения подчиненных предложений в сложном предложении с существительными или их эквивалентами, которые они описывают или определяют.

Одушевленные	Единственное число	Множественное число
Который	anûk	anûksisk
Неодушевленные	Единственное число	Множественное число
Который	anik	anistsisk

Частицы *oqpi* и *uiqpi* используются в качестве суффиксов, чтобы выразить относительное местоимение *что*, например:

anioats nitûqkoqi	= он сказал, что он дал мне?
nitûksiniqpi kitûqkotoqpi	= я знаю, что я дал тебе.

Сложное относительное местоимение кто-либо, кто угодно, выражается частицей *ist*, как например:

istaowa	= кто угодно, кто-либо, любой
istûtomaе mtsisae	= любой, кто хочет (этот дом) может иметь его.
istaowa ûqkitotasin	= любой, кто хочет эту лошадь, может иметь ее.

Неопределенные местоимения

Неопределенные местоимения представляют объекты неопределенно. Эти местоимения имеют одушевленные и неодушевленные формы, и бывают раздельные и соединенные.

Одушевленные раздельные.

inûqkae	= что-то
akaïem	= много
noqketsim	= другой (отличный от кого-л.)
istciki	= другой (дополнительный), мн.ч. istcikiks
inatoqsi	= мало
matoqketse	= еще один, еще другой

Неодушевленные раздельные.

akauo	= много
aïetcinika	= все
noqketsim	= другой (отличный от кого-л.)
istciki	= другой (дополнительный), мн.ч. istcikists
nitapi	= другой (второй)
matohketse	= еще другой

Существуют соединенные неопределенные местоимения, которые используются только в соединении с другими словами, например:

kûna	= все
kûnaitûpiks	= все люди
kûnoanistcisa	= скажите всем прийти
noqketse	= другой
noqketsetûpi	= другой человек

Прилагательное

Прилагательное – это слово, которое используется для определения существительных.

Есть четыре класса прилагательных: отдельные, соединенные, глагольные и числительные.

Существует так же две формы прилагательных – одушевленные и неодушевленные, согласующиеся с существительными, которые они представляют.

Раздельные прилагательные

aqse	= хороший	sokape	= прекрасный
matûqse	= плохой (злой)	makape	= грязный, гнилой, также о неправильных поступках
omûqkime	= большой	inakime	= маленький
spiké	= густой	stoyé	= холодный
ksistoyé	= теплый	soksimé	= тяжелый

Inakime, маленький, когда соединяется с существительными, превращается в уменьшительное *inûk*.

Раздельные прилагательные иногда сокращаются и соединяются с существительными, например:

aqsoskitsipuri	= доброе сердце, хорошее сердце
omûqkiapyoyis	= большой дом
omûqsinina	= великий вождь
makaropsokoti	= грязная дорога, путь зла

Omûqkokaio – большой медведь, от omûhkimi, большой, сокращенного до omûqko и kaio – медведь.

Соединенные прилагательные

Соединенные прилагательные присоединены к существительным и глаголам. Отделенные от этой связи, они теряют свое значение и не могут быть переведены, например:

mane	= новый или молодой, маленький
manepuka	= маленький ребенок, младенец
manepuka aikamotao	= младенцу лучше
kokinan manyoskitsipûri	= дай нам новые сердца
nato	= святой
natoapsinaksin	= святая книга, т.е. солнечная книга, библия
natoapekwân	= святой человек, миссионер
natoyetcisticikwi	= святой день, суббота

Это прилагательное образовано от слова *natos* – солнце, которое присоединяется к духовным вещам в смысле их святости. Таким образом, *natoapikwân* состоит из *natos*,

солнце, *api*, сокращенная при словообразовании форма от *matûpi*, человек и *kwân*, личное окончание единственного числа.

Раздельные прилагательные могут быть вербализованы (превращены в глаголы), добавлением глагольного суффикса, и становятся прилагательными глаголами, например:

aqse	= хороший	aqseo	= это хорошо, хорошее
matûqse	= плохой	matûqseo	= это плохо, т.е. это не хорошо <i>ta</i> – негативная частица
makape	= плохой	makapeo	= это плохо(е)
omûqkime	= большой	omûhkimeo	= это большое
inakime	= маленький	inakimeo	= это маленькое
sokape	= прекрасный	sokapeo	= это прекрасно(е)
stoye	= холодный	stoyeo	= это холодное
ksistoye	= горячий	ksistoyeo	= это горячее
spike	= густой	spikeo	= это густое
akaise	= старый	akaiseo	= это старое
matcaps	= глупый	matcapseo	= он глупый
kimataps	= бедный	kimatapseo	= он бедный
aioqtokos	= больной	aioqtokoseo	= он больной
skunataps	= сильный	skunatapsio	= он сильный
akotcaps	= богатый	akotcapseo	= он богатый

Сравнение прилагательных

Прилагательные имеют три степени сравнения, позитивную, сравнительную и превосходную. Позитивная степень выражается прилагательным в его простой форме, например:

stoye = холодный aqse = хороший

Сравнительная степень образуется приставками, сокращаемыми разными способами. Частицы, присоединяемые к прилагательным – е, ек, екі, екс, екû, например:

ekstoye = очень холодно, холоднее
eksaqse = очень хороший, лучше
ekskunataps = очень сильный, сильнее

Превосходная степень образуется за счет удлинения приставки сравнительной степени, например:

e(x)kstoye = самый холодный, невероятно холодный
e(x)kskaqse = лучший, самый хороший
e(x)kskunataps = сильнейший, величайшей силы

Примеры:

akaiem = много, многие
ekûkaiem = очень много, очень многие
e(x)kûkaiem = больше всего, очень-очень много

akauo	= много
ekûkauo	= очень много
e(x)kûkauo	= больше всего

Существует отрицательная форма прилагательных, образуемая добавлением отрицательных приставок-частиц *ma* и *matsi*, например:

epoyapetsi	= великий оратор
matsipoyapetsi	= молчаливый человек
aqse	= хороший
matûqse	= плохой
skunataps	= сильный
matskunataps	= не сильный, слабый.

Числительные прилагательные

Количественные числительные

nitukskûm	= один	nao	= шесть
natokûm	= два	ikitceka	= семь
niokskûm	= три	nanisoyim	= восемь
nisoyim	= четыре	naniso	= восемь
nise	= четыре	pikso	= девять
nisetci	= пять	kepo	= десять
niseto	= пять	keri	= десять
keri nitsekupût	= одиннадцать	natsipe nitsikupût	= двадцать один
keri natsekupût	= двенадцать	natsipe natsikupût	= двадцать два
keri noikupût	= тринадцать	natsipe noikupût	= двадцать три
keri nisokupût	= четырнадцать	natsipe nisokupût	= двадцать четыре
keri nisetcikupût	= пятнадцать	natsipe nisetcikupût	= двадцать пять
keri naokupût	= шестнадцать	natsipe naokupût	= двадцать шесть
keri ikitcekupût	= семнадцать	natsipe ikitcekupût	= двадцать семь
keri nanisokupût	= восемнадцать	natsipe nanisokupût	= двадцать восемь
keri piksokupût	= девятнадцать	natsipe piksokupût	= двадцать девять
natsipe	= двадцать		
niipe	= тридцать	ikitcipe	= семьдесят
nisipe	= сорок	nanisipe	= восемьдесят
nisetcipe	= пятьдесят	pikcipe	= девяносто
naoipe	= шестьдесят	kekipe	= сто
kekipe ki nitsekupût	= сто один		
kekipe ki nisetcikupût	= сто пять		
kekipe ki kepo	= сто десять		
kekipe ki natsipe	= сто двадцать		
natoka kecipe	= двести		
niokska kecipe	= триста		
niso kecipe	= четыреста		
nisito kecipe	= пятьсот		
nao kecipe	= шестьсот		
ikitceka kecipe	= семьсот		
naniso kecipe	= восемьсот		
pikso kecipe	= девятьсот		
keripere	= тысяча		
naniso keripere	= восемь тысяч		
keri keripere	= десять тысяч		
niipe keripere	= тридцать тысяч		

При счете от одиннадцати до двадцати keri обычно не используется, используется упрощенная форма:

nitsekurût = одиннадцать
natsekurût = двенадцать
noikurût = тринадцать, и т.д.

Некоторые цифры имеют по несколько слов, для обозначения того же самого числа, например:

два = natokûm и natoka
три = niokskûm и niokska
четыре = nisoyim и niso
пять = nisetci и nisito
десять = керо и кері

Есть также форма раздельного произнесения цифр при счете, например:

кері mistaput nisetci = пятнадцать
кері mistaput nao = шестнадцать
керіпе naokurûtipi mistaput nisetci = сто шестьдесят пять

Числительные обычно соединяются с существительными, хотя они являются раздельными прилагательными, например:

nitsepoqse	= один доллар	naotûpe	= шесть человек
niokskotas	= три лошади	ikitsetûpe	= семь человек
nitsetûpe	= один человек	nanisotûpe	= восемь человек
natsetûpe	= два человека	piqsotûpe	= девять человек
niokskatûpe	= три человека	keritûpe	= десять человек
nisotûpe	= четыре человека	nisoqkûtseo	= четыре фута
nisetcitûpe	= пять человек		

Nitsinoaiaks nanisoyimiao ronokamitaks = я видел восемь лошадей.

Кері notasiks = у меня десять лошадей, дословно – *десять, мои лошади*. Индейцы используют такой способ выражения принадлежности кому-либо чего-либо.

Tcanistcisa kitakotoqpa = когда ты вернешься?

Nao tcistcikwists nûqsikûmitoto = возможно я вернусь через шесть дней.

Индейцы обычно используют слово “ночей” там, где белые говорят “дней”, но появление белого человека привнесло формы речи, которые используются индейцами при разговоре с белыми, и которые не используются при разговоре друг с другом.

Natokaе tcistcikwee nitapautaki ki nisoyimi sûpoksiks notoqkewenani = я работал два дня и заработал четыре доллара.

Etcipustoyemio akapyoyis = он жил в городе десять лет.

Nitukskûmats = здесь один?

Керіоats = здесь десять?

Мультипликативные числительные

nitukskaowa	= однажды, один раз	naoyaowa	= шесть раз
natokaowa	= дважды, два раза	ikitcekaoyaowa	= семь раз
niokskaowa	= трижды, три раза	nanisoyaowa	= восемь раз
nisoyaowa	= четырежды, четыре раза	piksoyaowa	= девять раз
nisitoyaowa	= пять раз	kepoayaowa	= десять раз

keri nitsikupûtoyaowa	= одиннадцать раз
keri natsikupûtoyaowa	= двенадцать раз
keri niokupûtoyaowa	= тринадцать раз
keri nisokupûtoyaowa	= четырнадцать раз

Все остальные мультипликативные числительные образуются по такому же плану, добавлением *yaowa* к сокращенной форме количественных числительных.

Teanito kitsitûpoqsiststci akapuyoyis = сколько раз ты ходил в город?
Nisoyaowa nitsitûpoqsiststci = я ходил четыре раза.

Порядковые числительные

petsistoye	= первый	omoqsisitûqp	= пятый
omoqsisitokûqp	= второй	omoqtaoqp	= шестой
omoqsoqskuqp	= третий	omoqtokitcekûqp	= седьмой
omoqsisoqp	= четвертый	omoqtanisoqp	= восьмой, и т.д.

Комбинации с числительными.

Когда *aq* и *aqk* используются в комбинации с числительными, они получают значение *возможно*, например:

aqkitukskûm	= возможно один
aqsisitokûm	= возможно два
aqsoqskûm	= возможно три
aqsisoyim	= возможно четыре
aqsisito	= возможно пять
aqkao	= возможно шесть
aqkitcekûm	= возможно семь

Остальные комбинации образуются таким по тому же плану.

Name, соединенное с числительными, обозначает *только*.

nametukskûm	= только один	namao	= только шесть
namestokûm	= только два	namoqkitcekûm	= только семь
nameokskûm	= только три	namanisotim	= только восемь
namesoyim	= только четыре	namepiqso	= только девять
namesito	= только пять	namekepo	= только десять

Есть другой способ выразить ту же идею, например:

aistokûm = только два

aiokskûm = только три, и т.д.

Числовые выражения и время

stoye	= зима	пероуі	= прошлым летом
istoyisi	= следующей зимой	mokeye	= осень
akûtstoye	= прошлой зимой	motoye	= весна
perus	= лето		

nitukska stoye	= одна зима, или один год
nitukska natosi	= один месяц
tcanistceo	= какое время сейчас?
Kûtaumûspiksistciko	= сейчас рано? (днем)
tcanistconi kemosi	= какая сейчас луна?
anoki tcistciko	= пол дня
sûpoksi tcistciko	= весь день
inûkanauksi tcistciko	= четверть дня

Natos = солнце. Это слово так же часто используется для обозначения *луны и месяца*.

У индейцев есть свои названия месяцев, например:

rûke-pistce	месяц вишни (черемухи)
saatos	месяц прилета уток
saaksistûpo	месяц отлета уток
omûqkorotao	месяц большого снега

anuqk	= сейчас
anuqk tcistcikwe	= сегодня
kokose	= ночь
kokoye	= прошлой ночью
anuqk kokose	= сегодня ночью
âtakose	= после полудня
ototcikûqtcistcikwe	= полдень
apinakwûs	= завтра
matunye	= вчера
matunyis	= завтра
mistapatunye	= позавчера
mistapiapinakwûs	= послезавтра
apinako	= завтра на рассвете
tcistcikenûts	= солнечный свет
askenûts	= темнота, тьма
kiskinatunye	= восход
aisokûtoyetcistcikwe	= воскресенье закончилось

Числовые выражения с деньгами

mikskim	= металл, общий термин для обозначения денег
itûqrumore	= вещь, с которой торгуют, деньги
nitsapocse	= один доллар
natokûm sapohse	= два доллара
omuhkûnauks	= большая половина – 50 центов
inûkûnauks	= маленькая половина – 25 центов

Nioksa inûkûnauks = три маленькие половины – 75 центов. Omûqkûnauks ke inûqkûnauks = большая половина и маленькая половина – 75 центов. Airûnasaine = слово для обозначения 5 и 10 центов; дословно – вещь, над которой плачут всю ночь, а к утру плачь кончается.

Индейцы объясняют это высказывание тем, что количество денег так мало, что когда они смотрят на них на ночь, начинают плакать; а когда наступает утро и они снова смотрят на них, они говорят что это глупость – плакать над такой маленькой вещью и прекращают.

Sûroqsi, слово для обозначения одного доллара, означает – целая вещь.

Наречие

Существует несколько видов наречий, которые классифицируются в зависимости от их значения.

Наречия времени

anuqk	= сейчас
kinuqka	= а теперь, прямо сейчас
anuqk tcistcikwe	= сегодня
anuqk kokose	= сегодня ночью
âtakose	= после полудня
matomoqts	= прежде, некоторое время назад
misamoe	= давно
matomaisûmo	= недавно
matcisûmo	= недавно
ûniqka	= тогда, в (э)то время.
sakooqts	= после
matunyis	= завтра
apinakwûs	= завтра
matunye	= вчера
aisûmoqe	= давно
kipe	= скоро
sake	= все еще
oké	= уже

Aksk, частица-наречие = много, например: akskaisotao = будет сильный дождь.
Ako = много, например: akoawûqsin = много еды.

Наречия места

tcima	= где	astooqts	= рядом
nats	= где	astceo	= рядом
tcia	= где	pieqtce	= далеко
anom	= здесь	pio	= далеко
kinom	= прямо здесь	spoqt	= над, выше
oma	= там	spoqtcim	= над, выше
o(x)ma	= вон там	stûqts	= под, ниже
omem	= там	stûqtcim	= под, ниже
matomoqts	= до, перед	saohts	= снаружи
aptûoqts	= позади	saoqtcim	= снаружи
pistoqts и pistoqtcim	= внутри		
satoqts и satoqtcim	= через		
osoqts и osoqtcim	= сзади, позади		
sapoqts и sapoqtcim	= сбоку, в стороне		
etomoqts	= вперед		
sakooqts и sakooqtcim	= после		
etcinastceo	= везде		
matsikiowats	= нигде		

apûmoqts apûmoqtcim	= за рекой
ametoqts ametoqtcim	= вверх по реке, к западу
pinapoqts pinapoqtcim	= вниз по реке, к востоку
amiskapoqts amiskapoqtcim	= к югу
apûtûsoqts	= север, к северу
kiomi	= там
kia	= приближаться (?)
kûko	= идти дальше, продолжаться (?)

Вопросительные наречия

tcanistce	= когда это было?
tcanistcis	= когда это будет?
tcanistcisûmo	= как давно?
tcanitcim	= как много? как многие? сколько?
tcanitcaw	= как много? сколько?
tcanistcipio	= как далеко это?
tcanistcitûpi	= сколько людей?
tcima	= где
nats	= где
ûnats	= где
tcaa	= где
ûqsa	= где

Количественные наречия

akaiem	= много, многие	inatoqtseo	= меньше
akauo	= много	ûnayaе	= достаточно, довольно
matakaiem	= мало	istcike	= больше
matakauo	= мало	anaukoqts	= половина
pistcikwe	= мало, чуть чуть	aitcinika	= все
inakotsis	= мало, чуть чуть		

Наречия способа

sapûnistce	= вместе, сообща
netoyé	= похожим образом
makape	= плохо, неправильно
hûhé	= таким образом
ekska	= очень
noqketcim	= по другому
kipé	= быстро
ksistoqts	= свободно, без поддержки
ksistape	= бесцельно, бесплодно
ekine	= медленно, спокойно

Наречия сравнения

akauo и isticike = больше, более

Наречия согласия

û = да
emani = это правда, действительно
hûné = это оно, это так
netseo = это так

Наречия отрицания

sa = нет
matcistci = вовсе нет
maqkakanistce = это не так

Наречия неуверенности

tcaqta = возможно
matûstciniqr = возможно

Предлоги почти неизменно соединены с существительными или глаголом, и в этом смысле являются частицами или неотделимыми предлогами. Частицы-предлоги в основном вставляются в глаголы, не в виде приставок, но сразу после местоименной частицы и до временного корня. Следующие частицы-предлоги встречаются в языке наряду с другими:

sûp = в mût = из, с itûqk = на

например:

anakas itûqk-itaupio = я сижу на фургоне
акаруоуис нимûtото = я пришел из города
нитûqситаупио = я сижу на (чем-либо)

anim = в, например: anim акаруоуис = в городе.

itsoiqтсе = в воде.

potoq = (по направлению) куда-либо, например: etokûtceo = он послал его; etopotoqkûtceo = он послал его туда.

Союзы

ki = и, а, но

Иногда союзы соединяются с другими словами, например:

kiniqka = и тогда

kioto = и он пришел, но он пришел

tûka = потому что

Междометья

hau! hau! = форма приветствия

kika = подожди!

oki = сейчас! давай!

ekakima = смелее!

mûpet = тихо!

ma = здесь! бери!

moayok = вот оно!

aia = ой! выражение боли, используемое только женщинами

mistaput = убирайся! уходи!

satcit = смотри!